

DPA01XXXX
PPA01XXXX
DPA02XXXX
PPA02XXXX
DPA51CM44

3-phase voltage monitoring relay
 3-phasiges Spannungsüberwachungsrelais
 Relais de contrôle de phase triphasé
 Relé de control de tensión trifásica
 Relè di controllo per tensioni trifase
 3-faset spændingsovervågningsrelæ



Installation instructions
 Installationshinweise
 Notice d'installation
 Instrucciones de instalación
 Istruzioni per l'installazione
 Installationsvejledning

Mounting and installation by skilled people only!
 Montage und Installation nur durch Fachpersonal!
 Montage et installation par des personnes habilitées seulement!
 El montaje e instalación ha de realizarlo solo personal con experiencia!
 Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!
 Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

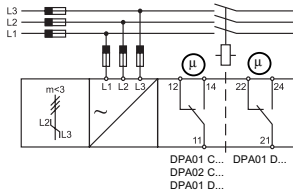
ESPAÑOL

ITALIANO

DANSK

① Connections (DPA01/DPA02/DPA51)

Connect the 3-phase power supply taking care of the desired sequence and the relay output(s) according to the ratings. Automatic screwdriver can be used (max torque 0.5 Nm).



① Anschlüsse (DPA01/DPA02/DPA51)

Schließen Sie die 3 Phasen L1, L2 und L3 an und achten Sie dabei auf die richtige Phasenfolge. Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen. Automatische Schraubenzieher können benutzt werden (Drehmoment max. 0,5 Nm).

① Connexions (DPA01/DPA02/DPA51)

Raccorder les 3 phases en respectant l'ordre de celle-ci. Raccorder le relais de sortie en respectant la charge admissible. Une visseuse électrique peut être utilisée (couple maximum 0,5 Nm).

① Conexiones (DPA01/DPA02/DPA51)

Conectar la alimentación trifásica teniendo en cuenta la secuencia de fases correcta o deseada. Puede usarse un destornillador automático (max. par 0.5 Nm).

① Collegamenti (DPA01/DPA02/DPA51)

Connettere la rete trifase rispettando la sequenza desiderata e l'uscita relè secondo i valori di carico indicati. La coppia massima in caso di uso di avvitatori automatici è 0.5 Nm.

① Tilslutninger (DPA01/DPA02/DPA51)

Tilslut de 3 faser, husk korrekt fasefølge. Tilslut relæudgangen i overensstemmelse med data. Automatskruetrækker kan anvendes (max. moment 0,5 Nm).

⚠ Keep power OFF while connecting!

⚠ Achten Sie beim Anschluß auf Spannungsfreiheit!

⚠ Couper l'alimentation lors des raccordements!

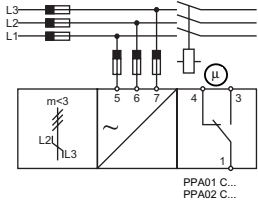
⚠ Desconecte la alimentación antes de realizar las conexiones!

⚠ Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

⚠ Forsyningen skal være koblet fra, mens forbindelserne etableres!

② Connections (PPA01/PPA02)

Connect the 3-phase power supply taking care of the desired sequence and the relay output according to the ratings.



② Anschlüsse (PPA01/PPA02)

Schließen Sie die 3 Phasen L1, L2 und L3 an und achten Sie dabei auf die richtige Phasenfolge. Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen.

② Connexions (PPA01/PPA02)

Raccorder les 3 phases en respectant l'ordre de celles-ci. Raccorder le relais de sortie en respectant la charge admissible.

② Conexiones (PPA01/PPA02)

Conectar la alimentación trifásica teniendo en cuenta la secuencia de fases correcta o deseada.

② Collegamenti (PPA01/PPA02)

Connettere la rete trifase rispettando la sequenza desiderata e l'uscita relè secondo i valori di carico indicati.

② Tilslutninger (PPA01/PPA02)

Tilslut de 3 faser, husk korrekt fasefølge. Tilslut relæudgangen i overensstemmelse med data.

⚠ Keep power OFF while connecting!

⚠ Achten Sie beim Anschluß auf Spannungsfreiheit!

⚠ Couper l'alimentation lors des raccordements!

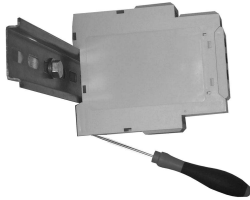
⚠ Desconecte la alimentación antes de realizar las conexiones!

⚠ Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

⚠ Forsyningen skal være koblet fra, mens forbindelserne etableres!

③ Mechanical mounting (DPA01/DPA02/DPA51)

Hang the device to the DIN-Rail being sure that the spring closes. Use a screwdriver to remove the product as shown in figure.



③ Montage (DPA01/DPA02/DPA51)

Befestigen Sie das Relais auf der DIN-Schiene und achten Sie darauf, daß die Befestigungsfeder eingearbeitet ist. Benutzen Sie einen Schraubenzieher, wie im nebestehenden Bild gezeigt, um das Relais wieder zu entfernen.

③ Montage mécanique (DPA01/DPA02/DPA51)

Monter l'appareil sur le rail DIN en s'assurant que celui-ci soit bien emboîté. Utiliser un tournevis pour le retirer tel que le montre notre figure.

③ Montaje mecánico (DPA01/DPA02/DPA51)

Sujetar el equipo al rail DIN asegurando que las bridas de sujeción estén cerradas. Use un destornillador para manipular el equipo como indica la figura.

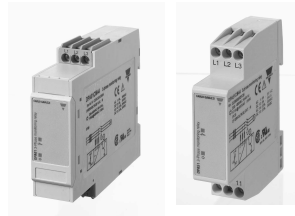
③ Montaggio sulla guida DIN (DPA01/DPA02/DPA51)

Agganciare lo strumento alla guida DIN verificando la chiusura della molla. Per rimuovere il prodotto dalla guida usare un cacciavite come mostrato in figura.

③ Mekanisk montering (DPA01/DPA02/DPA51)

Monter systemet på DIN-skinnen, og sørg for, at fjederen låser. Afmontering af systemet foretages ved at anvende en skruetrækker som vist i figuren.





④ Startup and adjustment

Turn the power ON. The green LED is ON. If the 3 phases are present and in the proper sequence the relay(s) and yellow LED are ON.

⑤ Note

The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

④ Einschalten und Einstellungen

Betriebsspannung kontrollieren und einschalten - die grüne LED leuchtet. Wenn alle 3 Phasen anliegen und die Phasenfolge stimmt, zieht das Relais an und die gelbe LED leuchtet.

⑤ Bemerkungen

Heben Sie bitte die Originalverpackung für eventuelle Rücksendungen an die Serviceabteilung auf.

④ Mise en service et réglage

Mettre sous tension, la led verte est allumée. Si les 3 phases sont présentes et dans le bon ordre, le relais de sortie et la led jaune sont activés.

⑤ Note

L'emballage doit être conservé lors du retour du matériel en cas de remplacement ou de réparation.

④ Ajuste y puesta en marcha

Al alimentar el equipo, el LED verde se enciende. Si las tres fases estan presentes y la secuencia es correcta el relé de salida se activa y el LED amarillo se enciende.

⑤ Nota

El embalaje deberá ser guardado para reenviar el equipo en caso de reparación o cambio.

④ Accensione e regolazione

Alimentare lo strumento. Il LED verde si accende. Se sono presenti tutte le fasi nella sequenza corretta il relé è attivato(i) e il LED giallo è acceso.

⑤ Nota

Conservare l'imballo originale in caso di sostituzione o riparazione.

④ Opstart

Tilslut forsyningsspændingen. Den grønne LED lyser. Hvis de 3 faser er til stede og i den rigtige rækkefølge, er relæet/ relæerne aktiveret, og den gule LED lyser.

⑤ Bemærk

Gem emballagen til brug ved returnering i forbindelse med erstatningsleverance eller reparation.

DPA01	PPA01
L1, L2, L3 11, 12, 14 21, 22, 24	5, 6, 7 1, 3, 4
DPA51/DPA02	PPA02
L1, L2, L3 11, 12, 14	5, 6, 7 1, 3, 4

⑥ Terminals:

Power supply
Relay output
2nd relay output

Power supply
Relay output

Each terminal can accept up to 2 x 2,5 mm² (DPA01/DPA02) / 1 x 2,5 mm² wires (DPA51).

⑥ Anschlußklemmen

Betriebsspannung
Relaisausgang 1
Relaisausgang 2

Betriebsspannung
Relaisausgang

Klemmenanschluß bis max 2 x 2,5 mm²(DPA01/DPA02) / 1 x 2,5 mm² (DPA51) je Klemme .

⑥ Borniers

Alimentation
1^{er} sortie relais
2^{eme} sortie relais

Alimentation
1^{er} sortie relais

Chaque borne peut accepter des câbles 2 x 2,5 mm² (DPA01/DPA02) / 1 x 2,5 mm²(DPA51).

⑥ Terminales

Alimentación
Relé de salida
2º relé de salida

Alimentación
Relé de salida

Cada terminal admite 2x2.5 mm² cables (DPA01/DPA02) / 1 x 2,5 mm² cables (DPA51).

⑥ Terminali di collegamento

Alimentazione
Uscita relè
Seconda uscita relè

Alimentazione
Uscita relè

Ad ogni morsetto possono essere collegati 2 fili di 2.5 mm² (DPA01/DPA02) / 1 filo di 2,5 mm²(DPA51).

⑥ Terminaler

Forsyning og målespænding
Relæudgang
2. relæudgang

Forsyning og målespænding
Relæudgang

Til hver terminal kan bruges op til 2 x 2,5 mm² ledninger (DPA01/DPA02) / 1 x 2,5 mm² (DPA51).